



FICEC フードバンク Guide

Guide to "FICEC Food Bank"
「FICEC フードバンク」ガイド
"FICEC 食物銀行" 指南
Pamamalakad ng FICEC Food Bank
Giới thiệu "Ngân hàng thức ăn FIFEC"
FICEC फुड बैंक गाइड

日本語

English

やさしい日本語

中文

Filipino

Tiếng Việt

नेपाली भाषा

この冊子は「公益財団法人かめのり財団 緊急支援事業助成」により改訂しました

5 フードバンクは地域の助け合い

『フードドライブ』地域で集めた食品を地域で活用

フードドライブとは、家庭で食べきれない食べ物を持ち寄り、フードバンクを通じて地域の福祉団体や子ども食堂などに寄付する活動です。

フードドライブには常設型のフードドライブ拠点を利用する方法と、期間限定で実施されるイベント型のフードドライブを利用する方法があります。



家庭で余ってしまった食品の寄付をスーパーやコープなどで受け付けています。

FICECの近隣にある常設型フードドライブ

- イトヨーカドー埼玉大井店
- コーププラザ富士見
- コープみらいみずほ台店



NPO 法人フードバンク埼玉

NPO 法人フードバンク埼玉は、一般社団法人埼玉県労働者福祉協議会（埼玉労福協）や日本労働組合総連合会埼玉県連合会（連合埼玉）が参加する「社会貢献団体」です。

2015年4月に生活困窮者自立支援法が施行され、全国の自治体で生活困窮者自立支援事業が始まったことから、埼玉県内の相談窓口への支援を行っています。



2017年9月にさいたま市から「特定非営利活動法人フードバンク埼玉」の認証を受けました。

<https://www.foodbanksaitama.jp/>

1 What is Food Bank?

Food Bank is an activity to offer donated foods for free to the people who need foods.
The activity has 2 purposes.
"Reduce Food Loss" and "Welfare" .



Food. You can still eat it.....

Food Loss

Plenty of foods are thrown away though their qualities have no problem.

The foods have been thrown away because.....

- Close to expiring date.
- Stores waste foods to replace old food products with new from time to time.
- Left over because of overproduction.
- Disaster emergency foods being closed to expiring date.
- Left over in limited time products and event sale.



How do the foods reach to FICEC?

Food Donation

Food manufacturing company and corporation, Government agency, An individual,



Receiving, Storage and Supply.



Food Bank Saitama

All offered for free.

Welfare Facility, Children's Cafeteria, Foreign Residents Support



2 フードバンクの ルール

フードバンクで渡す食べものは ^{わた た}安全な食べものですが、
つぎのことを ^{やくそく}約束してください。

- ・フードバンクの ^た食べものを ^{ほか}他の人に ^う売らないでください
- ・賞味期限が ^き切れる前に ^た食べてください
- ・もし、^た食べものが ^{わる}悪くなっていたら、FICEC に ^{れんらく}連絡してください



^{たべ}「食べものが ^{ひつよう}必要です」

でも、FICEC に ^く来ることが ^{かた}できない方

FICEC に ^く来ることが ^{そうだん}できない方は、相談してください

食べものを ^{はこ}箱に入れて ^{おく}送ります
お金 ^{かね}はかかりません

TEL.049-256-4290



中文 中国語

4 食物银行的使用规则

食物银行的使用是有“优先顺序”的。

首先优先考虑那些生活贫困的朋友们，比如因为找不到工作、失去工作或收入减少而买不起食物。FICEC 为您提供生活相谈服务，了解生活情况并提供食物。

然后是单亲家庭。我们也支援虽然生活还不是那么贫困但是食物支援能够对生活有所帮助的人们。

食物银行提供的食物是下架食物，但质量有保证，是安全的。

为了确保每个利用该服务的人都能放心食用，我们需要您“承诺”做到以下几点。



- 食物银行的食物不能出售或换取金钱。
- 有一些食品已接近保质期，但请确保在保质期前食用。
- 请将食品放在阳光直射不到的地方保管。
- 如果您需要清真食品，请提前联系我们。
- 我们可能不能提供给您想要的食物。
- 万一您发现食物有问题，如发霉，请联系 FICEC。



17

Filipino フリピン語

1 Ano ang Food Bank?

Ang Food Bank ay isang pangkawang-gawa ng pagbibigay ng mga donasyong pagkain nang libre sa mga taong nangangailangan.

Ang 2 layunin nito ay upang "mabawasan ang pag-aksaya ng pagkain" at "pagbibigay tulong".



Makakain pa...

Pag-aksaya ng pagkain

Maraming pagkain ang itinatapon kahit na wala namang problema sa kalidad. Itinatapon ang ibang mga pagkain dahil sa...

- Malapit na mag-expire
- Pagkaing itinatapon dahil sa pagpapalit ng mga produkto sa mga tindahan
- Labis na pagkain dahil sa sobrang produksyon
- Pagkain para sa emergency na itinatapon dahil sa petsa ng pag-expire nito
- Mga pagkain na may takdang araw o oras at mga pagkaing hindi nabenta sa mga pistahan o ebento



Paano nakakarating sa FICEC ang mga pagkain?

Donasyong mga pagkain

Pagtanggap, Pag-iimbak at Supplies.

Mga kumpanya at korporasyon sa paggawa ng pagkain, ahensya ng gobyerno, mga tao,

Food Bank Saitama

Ibinibigay nang walang bayad

pasilidad ng welfare cafeteria para sa mga bata suporta para sa mga dayuhang residente



19

ベトナム語 Tiếng Việt

2 Lý do FIFEC thực hiện ngân hàng thức ăn

Người nước ngoài sinh sống tại Nhật đang tăng lên. Từ 1,2 triệu người năm 1990, đến năm 2019 số lượng người nước ngoài đã tăng hơn 2,9 triệu người. Trong số đó, số người nước ngoài không thể làm việc do không biết tiếng Nhật, hay có hoàn cảnh khó khăn bởi nhiều lý do khác cũng tăng lên.

Năm 2020 FIFEC đã nhận tư vấn đời sống cho 579 trường hợp, trong đó có 50 trường hợp là tư vấn về hoàn cảnh khó khăn.

"Ngân hàng thức ăn FIFEC" bắt đầu từ tháng 10 năm 2020, đã chi viện cho 578 người, thuộc 30 quốc gia trong 1 năm, do đó chúng tôi hiểu được nhu cầu về ngân hàng thức ăn là rất cao.

3 Ngân hàng thức ăn FIFEC là "ngân hàng thức ăn dành cho người nước ngoài"

Bất cứ ai cần thực phẩm đều có thể sử dụng

Miễn Phí

- Người cần thực phẩm hãy trực tiếp đến FIFEC
- Khi đến FIFEC để tư vấn đời sống, lớp học tiếng Nhật, câu lạc bộ trẻ em ngoại quốc, nhờ dịch thuật... hãy ghé vào ngân hàng thức ăn và lấy thực phẩm cần thiết



Cuộc sống khó khăn... Nhưng bạn lại không thể đến để lấy thực phẩm được, FICEC sẽ đóng gói thực phẩm theo phân của mấy ngày ăn và gửi chuyển phát cho bạn. Người có nhu cầu chuyển phát thực phẩm hãy liên hệ với FICEC. TEL.049-256-4290

24

ネパール語 नेपाली भाषा

5 फूड बैंकहरू समुदायमा एकअर्कालाई सहयोग गर्नको लागि हो

"फूड ड्राइभ" स्थानीय रूपमा सङ्कलन गरिएको खानाहरू स्थानीय रूपमा प्रयोग गर्ने

घरमा बाँकी रहेको खानाहरू सुपरमार्केटमा संकलन गरिन्छ

- FICEC नजिक रहेका फूड ड्राइभ
- इतो-योकाडी साइतामा ओई स्टोर
- को-पु मियाइ मिजुबेदाई स्टोर



खाना दान गर्ने समयका नियमहरू

- कोठाको तापमानमा भण्डार गर्न मिल्ने खाना हुनु पर्दछ
- नयाद सकिने मिति स्पष्ट रूपमा उल्लेख भइ, नयाद सकिने मिति 2 महिना वा सो भन्दा बढी बाकी रहेको
- नयाद सकिएका खानाहरू संकलन गरिने छैन
- प्याकेजिङ नष्ट्याएको वा समान नाफुटेको हुनु पर्नेछ
- खानाहरू मात्र होइन, मिटाईहरू पनि आबश्यक छ
- मादक पेय पदार्थ संकलन हुने छैन



विद्यालयका सामग्री र दैनिक उपभोग्य वस्तुहरू दान गर्न सकिने छ



FICEC फूड बैंकले स्कुलको झोला र इलेक्ट्रोनिक डिक्सनेरी जस्ता विद्यालयका सामग्रीहरू, दैनिक उपभोग्य वस्तुहरू (बर्गो), तरकारीहरू जस्ता दान पनि स्वीकार गर्दछ



30